UDAL-KORPORAZIOAREN OSOKO BILKURAREN AKTA 2011/03/18	LEGAZPIKO UDALA	ACTA DEL PLENO DE LA CORPORACION MUNICIPAL 18/03/2011

Organoa edo Batzordea: Osoko Bilkura.
Bilera-mota: Ez-ohikoa.
Eguna: 2011/03/18
Ordua: Hasiera: 12:00 eta bukaera: 12:20.
Tokia: Legazpiko Udaletxeko Batzar Aretoa

Bertaratuak:
Sotero Plazaola Odriozola, alkatea.
Mikel Alzelai Zulaika.
Jon Erramun Uribeetxeberria Bidegain.
Ane Urkiola Alustiza, EAJko zinegotzia.
Fco. Javier Iraeta Alvarez, EAJko zinegotzia.
Lucía Areizaga Aranburu, Alkarbideko zinegotzia
Mª Aranzazu Arizmendi Gereñu, Alkarbideko zinegotzia.
Vicente Garmendia Martinez, Alkarbideko zinegotzia.
Iñaki Sanchez Gastañares, EB-Berdeak taldeko zinegotzia.
Ana Salinero Maestre, atxiki gabeko zinegotzia
Oscar Murillo, PSE-EEko zinegotzia.
José Morcillo, PSE-EEko zinegotzia.
Fernando Arakama, kontuhartzailea.
Ainhoa Urruela Bordegarai, behin-behineko idazkaria.

Ezin duela etorri adierazi du:

Ana Salinero Maestre, atxiki gabeko zinegotzia.
Amaia Alcelay Guerrico, EAJko zinegotzia.

Aztergaiak:
1. Bidezkoa bada, 1936ko gerran Legazpiko herrian fusilatuak izan zirenak zein herritik kanpo edo gerra frontean demokrazia eta askatasunaren alde borrokatuz hil ziren legazpiarrak gogoratuz aurkeztu den mozioa onartzea.

Organo o Comisión: Pleno.
Tipo de Convocatoria: Extraordinaria.
Día: 18/03/2011.
Hora: Comienzo, 12:00 y final, 12:20.
Lugar: Salón de Plenos del Ayuntamiento de Legazpi.

Asistentes:
Sotero Plazaola Odriozola, Alcalde
Mikel Alzelai Zulaika.
Jon Erramun Uribeetxeberria Bidegain.
Ane Urkiola Alustiza, concejal de PNV.
Fco. Javier Iraeta Alvarez, concejal de PNV.
Lucía Areizaga Aranburu, concejal de Alkarbide
Mª Aranzazu Arizmendi Gereñu, concejal de Alkarbide
Vicente Garmendia Martinez, concejal de Alkarbide
Iñaki Sanchez Gastañares, concejal de EB-Berdeak
Oscar Murillo, concejal de PSE-EE
José Morcillo, concejal de PSE-EE
Fernando Arakama, Interventor.
Ainhoa Urruela Bordegarai, secretaria accidental

Excusan su asistencia:

Ana Salinero Maestre, concejal no adscrita.
Amaia Alcelay Guerrico, concejal de PNV.

Orden del Día:
1. Aprobación, si procede, de la moción presentada para recordar a los fusilados en Legazpi en la guerra de 1936 así como a aquellos legazpiarras que, fuera del pueblo o en el frente de guerra, murieron luchando a favor de la democracia y la libertad.

IFK: P-2005500-J • Euskal Herria plaza, 1 • Tel. 943 73 70 30 • Faxa 943 73 72 00 • 20230 LEGAZPI
www.legazpiko-udala.info- legazpi.le@legazpi.net

Alkateak hartu du hitza. Badira ia hirurogeita hamabost urte 1936ko uztailean legezko Gobernu Errepublikarraren aurkako Estatu-kolpe militarra gertatu zela.

Toma la palabra el Alcalde Han pasado ya setenta y cinco años del golpe de Estado militar contra el Gobierno legal de la República acaecido en el año 1936.

Herriaren borondatea aintzat hartu nahi izan ez zuten hainbat sektore militarren eta sozialen ekimenaren ondorio izan zen "Altxamendu Nazionalak", Guda Zibilak eta kolpe-emaileen garaipen politiko-militarrak bereziki gure herriarentzat ahaztu ezineko garai beltza ekarri zuten. Dolua eta samina ikaragarriak izan ziren.

La consecuencias de esa iniciativa de algunos sectores militares y sociales que no aceptaron la voluntad del pueblo fueron el "Alzamiento Nacional", las guerras civiles y victorias político-militares de los golpistas y todo ello trajo consigo una época negra que nuestro pueblo no olvida El duelo y la aflicción fueron terribles.

Espetxea, erbestea, errepresioa, askatasunen eta oinarrizko eskubideen ezabaketa ohiko jardunak izan ziren matxinoek boterea erdietsi eta geroko urteetan. 1975. urtean diktadorea hil zen arte, erregimen frankistak gupidarik gabe mantendu zituen tortura, aurkarien espetxeratzeak eta exekuzioak, hala nola, jendartearen, kulturaren eta hizkuntzaren jazarpen sistematikoak.

La cárcel, el exilio, la represión, la anulación de la libertad y de los derechos más básicos fueron prácticas habituales después de que los amotinados se hicieran con el poder. Hasta que en el año 1975 murió el dictador, el régimen franquista mantuvo sin piedad la tortura, el encarcelamiento de los opositores y las ejecuciones, así como la persecución sistemática de gente, la cultura y el idioma.

Kolpe militarrari eta Guda Zibilari buruzko historia "ofiziala" garaileek idatzi zuten. Gainera, frankismoaren itzalak "trantsizio demokratikoa" deritzonaren gain eragina izan zuen. 40 urteko diktadura frankistaren inguruko isiltasun itunak garaileentzat zigorrik eza ekarri zuen, garaituentzat eta euren senitartekoentzat aldiz, ahanztura eta isiltasuna.

La historia "oficial" sobre el golpe militar y la Guerra Civil fue escrita por los vencedores. Además, la sombra del franquismo tuvo influencia en lo que llamamos "transición democrática". Los pactos de silencio durante 40 años de dictadura franquista trajeron la ausencia de castigo para los vencedores y, por el contrario, supuso el olvido y el silencio para los vencidos y sus familiares.

Bere garaian Udalaren ordezkariek, aho bateko aldarrikapenez, Fancisco Franco Bahamonde, izendatu zuten Legazpiko Ohorezko Alkate, horrela esker ona agertuz Aberriaren alde eginagatik eta udalen aldeko jarrera baikorragatik. Gure udal gobernuak, ordea, 2000. urteko azaroaren 8an baliogabetu zuen izendapena, legazpiarrontzat iraingarria zelakoan.

En su tiempo los representantes del ayuntamiento, nombraron por unanimidad a Francisco Franco Bahamonde Alcalde honorífico de Legazpi, como agradecimiento por su apoyo a la Patria y por su actitud positiva hacia el ayuntamiento. Sin embargo, nuestro gobierno municipal derogó ese nombramiento el 8 de noviembre de 2000, por considerarlo ofensivo para los legazpiarras.

Orain, diktadorea hil zenetik 35 urte igaro direnean, nazioen historia egunean jartzeko garaia heldu da 1936eko gerran demokrazia defendatu zuten pertsonen oroitzapen historikoa

Ahora, después de transcurridos 35 años de la muerte del dictador, ha llegado el momento de poner al día la historia de las naciones; es decir, el momento de recuperar la memoria histórica y democrática de las personas que

IFK: P-2005500-J • Euskal Herria plaza, 1 • Tel 943 73 70 30 • Faxa 943 73 72 00 • 20230 LEGAZPI
www legazpiko-udala info- legazpi le@legazpi net

eta demokratikoa berreskuratzeko garaia alegia. Demokrazia, iragana kontuan hartu gabe eraiki dela salatzeko garaia. Gaurko belaunaldien etorkizuna bideratzeko ezinbestekoa da iragan hori ezagutzea, beharrezko diren adiskidetasuna eta pedagogia erabiliz berriro errepika ez dadin.

defendieron la democracia en la guerra de 1936 Es la hora de denunciar que la democracia se ha construido sin tener en cuenta el pasado. Para poder encauzar el futuro de las actuales generaciones es indispensable conocer ese pasado, utilizando el compañerismo y pedagogía necesarios para que no vuelva a repetirse.

Gure aurrekoen oroitzapena printzipiozko gaia da, demokrazian sakontzea alegia. Oroitzapen hori gure Historiaren eta ondare kolektiboaren funtsezko zati da. honegatik guztiagatik eta begirune osoz, LEGAZPIKO Udaleko Osoko bilkurak:

La memoria de nuestros antepasados es un asunto de principios, es decir, profundizar en la democracia Esa memoria es parte fundamental de nuestra Historia y del patrimonio colectivo. Por todo ello y con total respeto, el Pleno de la Corporación municipal del ayuntamiento de LEGAZPI:

1.- Orain dela 75 urte gertatutako Estatu kolpea gaitzesten du. Ideia politikoak inposatzea helburua duen bortxakeria oro gaitzesten du.

2.- Oroitzapen historikoaren berreskurapena eskatzen du, egia ezagutzeko eskubide gisa eta justiziaren nahiz demokraziaren berme gisa.

3.- Publikoki aitortzen du euren ideia demokratikoak defendatzearren zuzen-zuzenean ondorio negargarriak, ekonomikoak nahiz edonolakoak jasan behar izan zituztenen balioa eta samina.

4.- Frankismoaren biktima izan zirenek duten kalte-ordain moralerako eta ekonomikorako eskubidea aldarrikatzen du.

5.- Herrien arteko laguntasunaren eta demokratikoki ideia politiko ezberdinen alde borrokatzen dutenen berradiskidetzearen alde lan egiteko konpromisoa hartzen du.

6.- Martxoaren 18an ekitaldi bat egitea erabakitzen du, 1936ko gerran Legazpiko herrian fusilatuak izan zirenak zein herritik kanpo edo gerra frontean demokrazia eta askatasunaren alde borrokatuz hil ziren legazpiarrak gogoratuz.

1.- Condena el golpe de Estado acaecido hace 75 años. Condena toda violencia que tenga como objetivo la imposición de ideas políticas.

2.- Solicita que se recupere la memoria histórica, como derecho para conocer la verdad y como garantía de la justicia y la democracia.

3.- Reconoce públicamente el valor y la aflicción de aquellos que tuvieron que sufrir directamente las consecuencias lamentables, económicas y de cualquier índole por defender sus ideas democráticas.

4.- Proclama el derecho a una indemnización moral y económica de aquellos que fueron víctimas del franquismo.

5.- Toma el compromiso de trabajar a favor de una reconciliación de aquellos que lucharon por el auxilio entre los pueblos y democráticamente a favor de las diferentes ideas políticas.

6.- Acuerda realizar un acto conmemorativo el próximo 18 de marzo, para recordar a los fusilados en Legazpi en la guerra de 1936 así como a aquellos legazpiarras que, fuera del pueblo o en el frente de la guerra, murieron luchando a favor de la democracia y la libertad.

A continuación el Alcalde lee los nombres de

IFK: P-2005500-J • Euskal Herria plaza, 1 • Tel. 943 73 70 30 • Faxa 943 73 72 00 • 20230 LEGAZPI
www legazpiko-udala info- legazpi le@legazpi net

UDAL-KORPORAZIOAREN OSOKO BILKURAREN AKTA	LEGAZPIKO UDALA	ACTA DEL PLENO DE LA CORPORACION MUNICIPAL
2011/03/18		18/03/2011

Ondoren Alkateak 1936ko gerran Legazpiko herrian fusilatuak izan zirenak zein herritik kanpo edo gerra frontean demokrazia eta askatasunaren alde borrokatuz hil ziren pertsonen izena irakurri du. Zerrenda akta honi atxikitzen zaio.

Adierazpena botaziora eraman ondoren, aho batez onartu da.

Alkateak, arratsaldeko 12:20ak direnean, amaitutzat eman du bilkura eta aztertu den guztia eta hartutako akordioak jasota gera daitezen akta hau egin dut eta nik, idazkariak, bertan jasotakoaren fede ematen dut.

las personas fusilados en Legazpi en la guerra de 1936 así como a aquellos legazpiarras que, fuera del pueblo o en el frente de la guerra, murieron luchando a favor de la democracia y la libertad. La lista se adjunta al presente acta.

Sometida la declaración a votación es aprobada por unanimidad.

El alcalde levanta la sesión, siendo las 12:20 horas, y para constancia de lo que se ha tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente acta de todo lo cual, yo, auta secretaria, doy fe.

Akta hau 2011/03/30an egindako bileran onartu zen: ☐ bere osotasunean, inolako aldaketarik gabe. ☐ baina egun honetako bileraren aktan jasotzen dira egin ziren aldaketak.	Este acta fue aprobada en la sesión del día 30/03/2011: ☐ en su integridad, sin ninguna objeción. ☐ si bien en el acta de la sesión de dicho día se recogen las objeciones registradas.
Ainhoa Urruela Bordegarai Idazkaria	LEGAZPIKO UDALA Sotero Plazaola Odriozola Alkatea

IFK: P-2005500-J • Euskal Herria plaza, 1 • Tel 943 73 70 30 • Faxa 943 73 72 00 • 20230 LEGAZPI
www legazpiko-udala info- legazpi.le@legazpi net

GERRAN HILDAKO LEGAZPIARRAK / LEGAZPIARRAS FALLECIDOS EN LA GUERRA	
Micaela Agirre Villar [Bartzelona (Herrialde Katalandarrak),]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*
Adolfo Alonso Fernandez [Legazpi, 1936/09/19]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Damian Alustiza Agirre [Otxandio (Bizkaia), 1936/12/01]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Juan Alustiza Agirre [Durango (Bizkaia), 1937/03/31]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Ciriaco Amilibia Martinez de Osaba [Urkiola (Bizkaia), 1937/05/22]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Miguel Anduaga Unamuno [Gernika (Bizkaia), 1937/04/26]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Justo Andueza Ugarte [Xixon (Asturias, Espainia),, 1937/.../...]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Segundo Arrizabalaga Murgiondo [Artxanda (Bizkaia), 1937/06/16]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Celestino Azurmendi Arrondo [Aizpurutxo, 1936/09/23]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Jose Barandiaran Iturbe [Legazpi, 1941/06/05]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*
Pedro Belasko Otsoa de Alda [Legazpi, 1936/10/05]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Marcelino Bergaretxe Mantxola [Elosu (Araba) , 1936/12/04]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Teodoro Bidania Ollokieta [Brunete (Madril, Espainia) , 1937/07/24]	*FAXISTEK GERRARA DERRIGOR ERAMANA ETA HILA / RECLUTADO FORZOSAMENTE Y FALLECIDO*

Jose Mari Intxausti Arozena [Otxandio (Bizkaia), 1936/12/01]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Placido Iñurritegi Aztiria [Artxanda (Bizkaia), 1937/06/15]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Donato Inza Azarola [Durango (Bizkaia), 1937/04/01]	*DESAGERTUA / DESAPARECIDO*
Fernando Irastorza Etxeberria [Arriondas (Asturies, Espainia), 1938/10/24]	*FAXISTEK GERRARA DERRIGOR ERAMANA ETA HILA / RECLUTADO FORZOSAMENTE Y FALLECIDO*
Pacifico Irastorza Etxeberria [Valencia-Alicante inguruan (Espainia), 1939/.../...]	*DESAGERTUA / DESAPARECIDO*
Lorenzo Kortazar Gaztañaga [Legazpi, 1940/04/22]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*
Jose Larrañaga Lizarralde [Legazpi, 1937/05/04]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Jesus Larrea Egino [Bartzelona (Herrialde Katalandarrak),]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Jose Lizarazu Alustiza [Gasteiz (Araba), 1937/04/09]	*FAXISTEK GERRARA DERRIGOR ERAMANA ETA HILA / RECLUTADO FORZOSAMENTE Y FALLECIDO*
Esteban Madina Aiastui [Larrabetzu (Bizkaia), 1937/.../...]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Jeronimo Madina Alonso [Beasain, 1936/08/...]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Abelina Madina Zufiaurre [Macôn (Frantzia), 1938/.../...]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*
Jose Martinez de Albeniz Garcia [Otxandio (Bizkaia), 1937/04/04]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Magdalena Faustina Matinez de Albeniz Valdivieso [Santander (Cantabria, Espainia), 1937/07/21]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*

Florentino Blanco Valdivielso [Puerto de los Tornos (Cantabria, Espainia), 1936/12/05]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Jose Antonio Elgarresta Zufiaurre [Asturies (Espainia), 1937/02/22]	*DESAGERTUA / DESAPARECIDO*
Juan Elorza Guridi [Ebroko borrokan, 1938/03/12]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Jose Etxeberria Garmendia [Lizarra (Nafarroa Garaia), 1938/03/23]	*PRESO ZEUKATELA HILA / MUERTO EN PRISIÓN*
Santos Etxeberria Ibarguren [Laviana (Asturies, Espainia), 1937/03/13]	*FAXISTEK GERRARA DERRIGOR ERAMANA ETA HILA / RECLUTADO FORZOSAMENTE Y FALLECIDO*
Domingo Etxeberria Iñurritegi [Alanis de la Sierra (Sevilla, Espainia), 1937/11/19]	*PRESO ZEUKATELA HILA / MUERTO EN PRISIÓN*
Joaquin Etxeberria Murgiondo [Luchon (Frantzia), 1937/10/05]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*
Aureliano Fernandez Ruiz de Larrea [Legazpi, 1936/09/20]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Domingo Garcia Alonso [Zumaia, 1936/09/...]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Policarpo Garcia Alonso [Ubidea (Bizkaia), 1936/12/22]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Doroteo Gibelalde Aranguren [Larrabetzu (Bizkaia), 1937/05/20]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Primitivo Gonzalez de Langarika Arregi [Legutiano (Araba), 1937/04/06]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Alejandro Gordoa Bengoetxea [Bilbo (Bizkaia), 1939/.../...]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Francisco Idigoras Inza [Palentzia (Espainia) , 1937/09/14]	*FAXISTEK GERRARA DERRIGOR ERAMANA ETA HILA / RECLUTADO FORZOSAMENTE Y FALLECIDO*

Evaristo Mendia Zabalo [Beasain, 1936/07/28]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Jose Mari Mendiola Gutierrez de la Concha [Urretxu/Zumarraga inguruan, 1936/09/...]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Eugenio Murguzur Murua [Iruñea (Nafarroa Garaia), 1938/08/31]	*FAXISTEK GERRARA DERRIGOR ERAMANA ETA HILA / RECLUTADO FORZOSAMENTE Y FALLECIDO*
Tomas Murua Sasieta [Castellon (Espainia), 1938/07/27]	*FAXISTEK GERRARA DERRIGOR ERAMANA ETA HILA / RECLUTADO FORZOSAMENTE Y FALLECIDO*
Donato Oroz Otxoa [Bilbo (Bizkaia), 1936/11/30]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Jesus Peña Etxeberria [Santander (Kantabria, Espainia), 1937/08/30]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Julian Perez Kareaga [Legazpi, 1936/09/20]	*FUSILATUA / FUSILADO*
Aurelio Ruiz de Arbulo Lopez de Gereñu [Otxandio (Bizkaia), 1937/04/04]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Vicente Sarasola Odria [Montes Claros (Kantabria, Espainia), 1937/08/30]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Luis Ugarte Elkorobarrutia [Legazpi, 1937/11/24]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*
Pedro Uribarri Galdearra [Oviedo (Asturies, Espainia), 1937/02/27]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Jesus Villalobos Gaona [Otxandio (Bizkaia), 1937/02/28]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Luis Zabaleta Telleria [Posada de Llanes (Asturies, Espainia), 1937/09/07]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Cosme Zalduendo Zufiaurre [Legazpi, 1949/05/30]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*

Felix Zeberio Fernandez [Legazpi, 1939/08/14]	*GERRAREN ONDORIOZ HILA / MUERTO A CONSECUENCIA DE LA GUERRA*
Florentino Zubizarreta Aranburu [Elgeta, 1937/04/24]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Eloy Zufiaurre Garcia [Donostia, 1936/07/24]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*
Isidro Zufiaurre Garcia [Artxanda (Bizkaia), 1937/06/14]	*BORROKAN HILA / MUERTO EN COMBATE*